

« zurück blättern vor »

**SZNELCUG** subst. m., ab 1861; ‘Eilzug’ – ‘pociąg pospieszny’: 1861 Pszczola nr 126 s.1, WIECZ *Dwa miesiące zbiegły jakby “sznelcugiem”*. ◦ 1884 Mucha nr 29 s.3, WIECZ *jak cię zweeksluję [...] , to ci się stary sznelcug przyśni*. ◦ (1887) 1922 Dyg.Spod 120, WIECZ *Mieli zamiar opuścić dzisiaj Warszawę odchodzącym właśnie sznelcugiem*. ◦ [LBel.] 1894 Kal.Warsz. XLIX 54, WIECZ *Wsiadł w “sznelcug” dla pośpiechu, jechał w ważnym interesie*. – SWIL, SW sowie SPA 1916, SPA 1929 (barb.). ◊ **Etym:** nhd. *Schnellzug* subst. m., ‘schneller Eisenbahnzug’, GRI. ◊ **Konk:** *pociąg pośpieszny* subst. m., bel. seit 1858–1864, DOR, zuerst geb. SW. ❖ *Sznelcug* war wohl das einzige geläufige Wort bis etwa 1920. Noch 1908 erklärt Sw (s.v. *pośpieszny*) *pociąg p[*o*śpieszny] kolei żelaznej* in Klammern durch *sznelcug*. Der polnische Ausdruck ist wohl eine Lehnübersetzung von dt. *Schnellzug* oder *Eilzug* (vgl. dt. *Eile* – poln. *pośpiech*), zunächst in SŁKOL 1890 von Darowski und Kempniński, der das Ziel verfolgte, eine vollständige polnische Terminologie für das Eisenbahnwesen zu bieten und als Vorbild für puristische Ersatzwörter diente; hier: *pociąg pośpieszny* – *Schnellzug*, *Eilzug*; *train exprès*, *train de grande vitesse*. Vgl. ↑ *banhof*.

« zurück blättern vor »